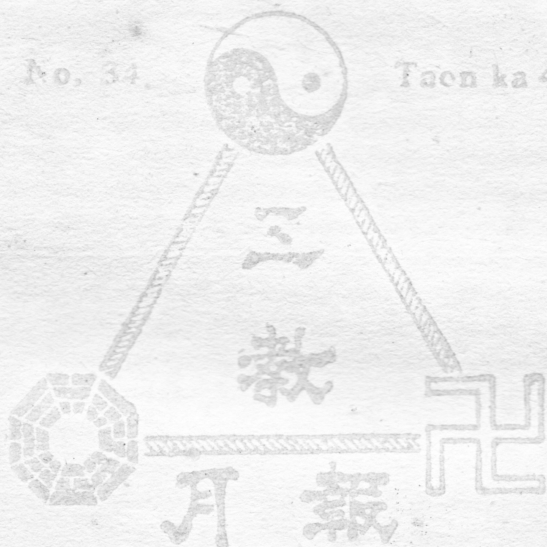


July 1937.

No. 34.

Taen ka 4.



SAM KAUW GWAT TO

Organ dari Batavia Buddhist Association,
 Sam Kauw Hwa Batavia,
 Menado dan Telokbetong.

ARTIKEL SPECIAAL DALEM INI NUMMER
 Me thari Katentreman Hidoep
 rie X I).

"Peladjarannya Khong Tioe Jale
 Piong" oleh Tioan Tjia Djoe Tjilat.
 Heroeddingan tentang Hoed Kauw
 oleh Han Hok Kham.

Operat dari Shikhu Menado, Caylon.

BAROE TERBIT

SOEDAH SEDIA

Boekoe jang sasoeatoe orang Tionghoa, jang mengakkoe hendak pegang tegoe kabangsaan, baroes batja, fahamken dan poensjaken

Jaitoe

AGAMA TIONHOA.

Dikoempoel dan dibltjaraken oleh Kwee Tek Hoaij.

Menerangkan maksoed dan atsal-oetsoel hari-hari raja, pamoedja'an pada machloek-machloek soetji, atoeran dan oepatjara sembahjang, adat kabiasa'an dan traditie jang berhoeboeng dengan kapertjaja'an Tionghoa toeroen-menoeroen, dengan dibanding sama kapertjaja'an dan adat kabiasa'an dari laen-laen bangsa dan agama.

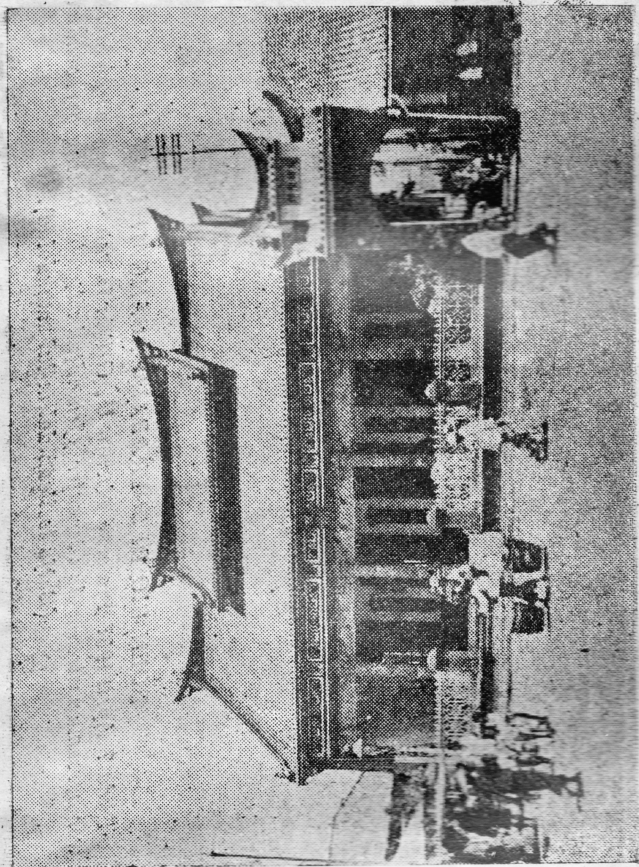
Isinja seperti terdjatet di bawah ini:

Apa jang dibljang „Agama Tionghoa.”

1. Peraja'an Taon Baroe dari bangsa Tionghoa.
2. Perobahan moesim sabagi itoengan taon, dan hari-raja Tang Tje (Sembahjang Onde).
3. Soeal Tjee-it dan Tjap-gouw.
4. Soeal bakar petasan.
5. Toedjoeannja sembahjang.
6. Hari-hari Raja Tionghoa jang penting.
7. Kwan Im.
8. Soeal Hong Soel.
9. Hari Taon Baroe atawa Tjiagwee Tjee-it.
10. Kenapa di hari-hari Sien-tjhia kotoran dalem roemah tida boleh disapoa.
11. Menjamboet Toapekong toeroen, dan Khay-tong.
12. Sembahjang „Toehan Allah”.
13. Karaja'an Tjap-gouw-me.
14. Hari raja Tjhig-bing.
15. Taon Ngo atawa Pe Tjoen.
16. Sembahjang Tjhig-gwee atawa Reboetan.
17. Sembahjang Tjong Tjoe.
18. Karaja'an Tjong Yang Tjiat.

Besarnja ini boekoe 22 X 14 c.M. tebelanja kira 140 pagina. Seedah didjilid pake carton, didjait benang dengan omslag indah, dikirim franco di post harga f 2,50. Per aangeleekend tambah f 0,20. Abonne ini maandblad traesah kirim oewang dimoeka.

BOEKHANDEL „MOESTIKA” Tjitjoeroeg.

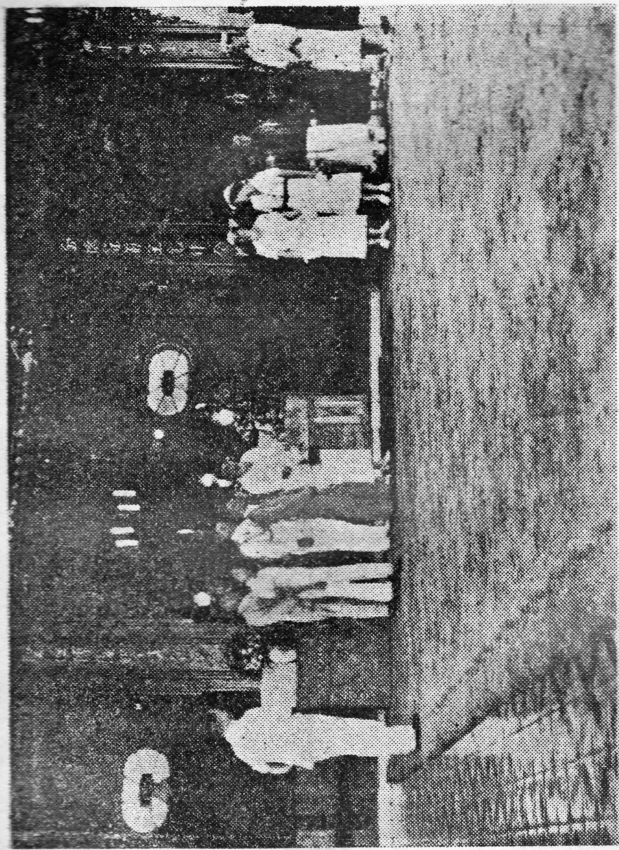


BOEN BIO DI SOERABAJA.

Biasanja orang pandang Boen Bio sabagi Tempel dari Khong Hoe Tjoe, tapi artinja jang bener adalah Tempel dari Kasoesastran, kerna pada djeman doeloel timoe sas'ra di Tiengkok ada diposatkan dalem peladjaran Khong Hoe Tjoe.

Ini Boen Bio ada pendirian sabbe-satoenja diseloeroeh Indonesia, boeat mané kasem Khong Kanyu dari Soerabaja beteh merasa bangga.





BOEN BIO DI SOERABAJA, ROANGAN DALEM.

*Pada 7 April 1937 Padoeka Njonja G. G.Tjarda van Starckenbourgh Stackouwer bersama poetrinja dan teranter oleh adjuvant, telah datang berkaendjeng.
(Batja toelisan dalem ini maaghiblad).*



Sam Kauw Gwat Po.

三教月報

ORGAAN DARI BATAVIA BUDDHIST ASSOCIATION
SAM KA UW HWE BATAVIA, MENADO
DAN TELOKBETONG.

ISINJA INI MAANDBLAD ADA DIÓEROES DAN DITANG-
GOENG OLEH REDACTIE „MOESTIKA DHARMA.”

*Harga abonement per kwartaal f 0,75. Pembayaran dimoeka.
Kaloe berlangganan dirangkep sama Moestika Dharma atawa
Moestika Romans boeat ini maandblad tjoemah tambah per
kwartaal f 0,50. Harga advertentie boleh berdami.*

Kantoor Redactie Administratie: Tjitjoeroeg, Preanger.

Kapentingannja Peladjaran mo- raal dan Philosophie goena Kabatinan.

Dalem ini beberapa boelan soerat-soerat kabar gemper membitjaraken perboeatan-perboeatan doerhaka dari sadjoemblah doekoen-doekoen badjingan, seperti itoe doekoen boeas di Krian, doekoen Soetarwan dan, paling belakang, itoe Ki Dalang, jang samoea soedah dibekoek oleh politie.

Maski djoega marika poenja perboeatan ada mendjemoeken dan mendjidjiken, tapi jang haroes mendjadi pertanja'an boekan kenapa itoe doekoen-doekoen bisa berlakoe begitoe kedji dan koerang adjar, hanja *apa sebabnja* publik, antara mana ada banjak djoe-ga orang Tionghoa, begitoe gampang kena ditipoe oleh segala badjingan jang mengakkoe soetji, dan taro pertjaja abis-abisan pada ilmoenja.

Di doenia ini, di mana sadja, dan dalem segala kalangan dan pentjarian dengan ampir tida ada ka-

tjoelinja, memang penoeh dengan orang-orang dja-hat. Djikaloe tida terlaloe banjak jang mendjadi korban perampok, pentjoeri atawa penipoe, itoelah boekan meloeloe dari katjakepannja politie aken mendjaga kaselamatan penodoedok negri atawa dari keras dan rapihnja oendang-oendang hoekoem, hanja sabagian besar lantaran masing-masing orang bisa mendjaga diri atawa roemah tangganya. Oepamanja, toekang tjoengo jang paling pande dan oeloeng tida bisa sumber oewangnja saorang jang dengan hati-hati taro dompetnja di kantong badjoe sabelah dalem serta terkantjing rapet, atawa selipken oewang kertasnja dalem band pinggang, hingga soeker boeat dirabah. Sabaliknja, sikep koerang hati-hati memberi kasempetan, malah menarik hati atawa menimboelken kaginjan, aken orang lakoeken kadjahatan.

Begitoe poen dengan halnja itoe doekoen-doekoen badjingan; djikaloe publik tida begitoe bodo aken gampang ketarik dan pertjaja pada segala obrolannja, atawa tida terlaloe mengandel pada ilmoe dan kasoe-tjiannja, nistjaja tida gampang marika mentjari korban-korban. Djadinja lelakon samatjem Ki Dalang, Soetarwan dan laen-laen soedah bisa kadjadian teroetama lantaran dari *bodonja publik*.

Satoe hal jang sanget penting aken diperhatiken adalah itoe boekti, bagimara itoe doekoen-doekoen doerhaka soedah dapet kapertjaja'an besar dari pengikoet-pengikoetnja *boekan* sebab tinggi dan loeasnja marika poenja pengartian batin, hanja teroetama lantaran marika bisa kasih liat *kapandean dalem ilmoe-ilmoe gaib*, teroetama dalem kalangan mengobatin dan menjemboehken penjakit. Kapan satoe doekoen ternjata ada poenja ilmoe boeat semboehken beberapa orang sakit dengan djampe, lantes dari mana mana dateng banjak orang jang minta pertloe-joengan dan poedja padanja seperti dewa. Dari sini

KAPENTINOAN PHILOSOFIE KABATINAN.

tida soesah aken si doekoen bertindak lebih djae dengan maloemken sendiri, atawa soeroe moerid-moeridnja siarken, jang ia ada poenja *kasaktian* aken bikin saorang dagang bisa dapet oentoeng, gadis jang belon „lakoe“ bisa lekas dapet soeami, prampoean jang koerang diopenin djadi ditjinta oleh soeami atawa kekasihnja, pegawe-pegawe bisa tambah gadji, dan banjak laen-laen lagi jang djadi kamaoean atawa kainginan dari manoesia jang memang tida ada abisnja. Orang-orang lemah dan bodo jang tida bisa sampeken kainginan-kainginannja atas ihtiar dan tenaga sendiri, lantes lari pada segala doekoen, soe-hoe, occultist, wonder-dokter dan sabaginja, sebab ini ada djalan jang paling gampang. Dan kasoedahannja, ini golongan manoesia ada jang *paling sering* dan *paling banjak* mendjadi korban-korban dari itoe kaoem badjingan.

Memang betoel itoe ilmoe-ilmoe gaib jang itoe doekoen-doekoen pertoendjoekken tida samoeanja ada penipoean meloeloe; oepamanja dalem hal mengobatin penjakit, dengan sasoenggoenja ada banjak jang bisa memberi kasemboehan atawa karingan dengan berhatsil. Tetapi doekoen jang bisa berboeat begitoe boekan selamanja ada saorang soetji, kerna — seperti dioendjoek oleh Upton Sinclair dalem boekoe „Pengaroehnja tangan boeat menjemboehken“ — segala orang poen ada poenja itoe matjem kakoeatan kaloe sadja dioesahaken dengan betoel. Djikaloe andjing politie (bloodhound) mempoenjai idoeng begitoe tadjem hingga bisa ikoetin ka mana larinja satoe pendjahat, itoelah boekan berarti itoe andjing ada „match-loek soetji“ jang haroes *dipoedja* boeat iapoenja kapandean gaib dan loear biasa. Itoe andjing tinggal djadi *satoe andjing* djoega.

Begitoe poen itoe doekoen-doekoen jang dikasohorin pande menjemboehken penjakit satjara gaib —

dengen djampe, pake aer atawa obat-obatan saderhana — dalem moraal atawa priboedi *belon tentoe* marika ada lebih tinggi dari orang-orang kabanjakan. Marika poen ada poenja nafsoe birahi, amarah, kainginan-kainginan, kaserakahan, gila hormat, kapingin dapet pengaroeh dan kakoeasa'an, kemaroek sama oewang atawa prampoean tjantik, dan boleh djadi djoega otaknja ada angin-anginan atawa „miring“, tida poenja imbangan jang djedjek betoel di tengah, dan gampang sekalih kena dipengaroehin atawa „terbawa angin.“ laorang ada poenja kakoeatan Magneet atawa „Besi Brani“ boeat tolak penjakit dari badan manoesia, dan boleh djadi djoega Tenaga Kamaoeannja (Willekracht) ada koekat, tetapi boekan djarang kadjadian batinnja *lemah* dan moraalnja BEDJAD. Maka barang siapa jang lantaran soedah disemboehken dari sakitnja lantes taro pertjaja abisabisan pada kasoetjiannja, gampang sekalih kena dipermaenken dan achirnja mendjadi korban!

Maka itoe boeat mendjaga diri dari penipoeannja segala doekoen-doekoen badjingan ada perloe orang peladjarin filosofie kabatinan, seperti jang terdapat dalem peladjaran Buddha, Khong Tjoe dan Lao Tze, jang mengasih oendjoek djalan boeat dapetken kasampoerna'an dan katentreman. Dengen mempoenjai sedikit atawa banjak pengartian ka ini djoeroesan, orang poen bisa lantes liat dan mengarti sampe berapa tinggi moraal dan pri boedinja itoe segala orang-orang jang ingin dipandang „soetji“, dan tida gampang pertjaja dan menoeroet kapan marika memberi pikiran atawa andjoeran jang tida pantas dan berbahaja.

Kabanjakan doekoen-doekoen badjingan poenja pengartian dalem soeal moraal dan boedi ada rendah atawa kepalang tanggoeng, kerna marika tida pernah fahamken soenggoe-soenggoe hati, hanja koetip serba

KAPENTINGAN PHILOSOFIE KABATINAN,

sedikit apa jang dirasa tjotjok aken benerken perboeatannja. Malah banjak jang tjoba t'egah moerid-moeridnja fahamken filosofie kabatinnan tinggi, jang marika bilang „tida perloe“, lantaran koeatir matanja itoe moerid-moerid nanti djadi „melèk“ dan tida gampang ditoentoen ka mana soeka.

Maka semingkin banjak orang jang fahamken filosofie kabatinnan, daerah pakerdja'annja itoe doekoen-doekoen jang biasa dagangin ilmoe-ilmoe gaib mendjadi semingkin tjioet, kerna satoe penganoet Budhhist, jang soedah taoe djalannja Karma dan lapentingannja menahan atawa menindes nafsoe, tida nanti minta pertoeoloengan pada satoe doekoen soepaja kainginannja *lekas terkaboel*. Sasoeatoe orang Khong Kauw jang soedah meliat peta'an dari satoe Koen Tjoe atawa manoesia jang berbatin tinggi, tida nanti merasa kagoem sama segala otjean dan obrolannja satoe doekoen jang selaloe agoelin kapandeanja sendiri. Saorang Taoist jang soedah kenal Lao Tze poenja peladjaran tentang Tao, tida gampang maoe bertoendoek dan taro pertjaja abis-abisan sama orang jang tjoemah bisa oeroesin laen orang poenja penjakit badan, tapi batinnja sendiri masih serba kaloet. Pendeknja itoe filosofie kabatinnan dari Sam Kauw ada samatjem *bèntèngan* jang sanget tegoeh boeat melindoengin manoesia dari tipoe-daja dan kadjahatannja itoe doekoen-doekoen penipoe, jang tjoemah bisa soeboer di tengah publik poenja kabodoan.

Maka itoe sasoeatoe orang jang hendak mentjari pengataoean batin haroes beladjar lebih doeloe boeat mengenal moraal dan filosofie jang memberi pengartian dan kasedaran, kerna ini ada djadi samatjem pendjaga'an soepaja ia tida gampang tersèrèt ka djeroesan jang berbahaja. Kainginan boeat beladjar „ilmoe gaib“ dengen tida perhatiken peladjaran moraal dan boedi ampir selamanja mendjoeroes pada Zwarte

Mentjari Katentreman Hidoep.

Serie XII.

OLEH KWEE TEK HOAN.

(Lezing dari Batavia Buddhist Association di Klenteng Kwan Im Tong pada tanggal 29 April 1937).

Soedara-soedara,

Tiga boelan soedah liwat sadari saja kasih lezing jang paling belakang soal mentjari katentreman hidoep. Ini kamandekan boekan lantaran saja soedah kapoatoesan stof boeat bitjaraken ini soal lebih djaoe, hanja dari sebab ada beberapa oeroesan laen jang haroes dibitjaraken lebih doeloe, kerna kaloe ditonda sampe ini serie soedah selese, aken mengambil tempo terlaloe lama, kerna soal mentjari katentreman hidoep saja sendiri belon bisa tetepken kapan aken berächir. Inilah boekan saja sengadja oeloer, hanja dari sebab saban-saban ada sadja moentjoel

Maggie atawa ilmoe Iblis jang bersifat kouwkati, jang kasoedahannya tjoemah mendatengken katjilaka'an. Dan itoe goeroe-goeroe ilmoe jang berani kasih itoe matjem pengadjaran dengan tida perdoeli kwaliteit dari itoe moerid-moerid, teranglah ada satoe *Goeroe Iblis* jang tida haroes dideketin.

Begitoe poen itoe doekoen-doekoen jang maen sanggoepin aken loeloesken orang poenja kainginan boeat dapat kakaja'an, kaoentoengan, lekas dapat djodo, naek pangkat, naek gadji, laris dagang dan sabaginja lagi, teranglah ada PENIPOE-PENIPOE BESAR, sebab sadari ini doenia tertjipta tida ada *kakoeasa'an jang bisa merobah manoesia poenja Karma, dan tida satoe manoesia bisa dapat kaberoentoengan kekel dan kasampean segala maksoednja sabegitoe lama ia masih kandoeng segala kainginan jang kouwkati.*

bahan atawa pikiran baroe jang saja rasa ada baek kaloe dibitjaraken dan dimasoekken dalem ini serie.

Di ini malem saja maoe bitjaraken satoe tjatjat dari manoesia jang soedara-soedara tentoe soedah kenal baek dan banjak sekalih jang kena dihinggapin, teroetama orang-orang prampoean, dan jang boekan sedikit telah mengganggue katentremannja, jaitoe *tabeat mengoerèk* atawa soeka *mendèndèm*.

Dalem kahidoepan manoesia soedah tentoe moesti sadja diketemoein apa-apa jang tida enak, baek jang jang terdjadi dengan sendirinja, baek poen jang diperboeat oleh laen orang, dengan atawa zonder sengadja.

Kadjadian tida enak jang moentjoel sendirinja saja maoe oendjoek sadja kasedihan lantaran kamatian, karoegian lantaran bahaya api, bandjir, katjilaka'an kapal, peperangan, crisis dalem perdagangan dan laen-laen sabaginja jang kita-orang tida berkoeasa aken menjegah. Jang berätsal dari perboeatan laen orang adalah penipoean, penjikoetan, ketjoerangan, tjelahan atawa kahina'an, permoesoehan, kadengkian, fitenahan dan sabaginja lagi.

Itoe sakean banjak hal tida enak, jang bisa menerdjang pada samoea manoesia dalem segala waktoe, malah di sembarang sa'at, soedah moentjoel dari kita poenja Karma djelek jaitoe sabagi pembalesan atas kita poenja perboeatan jang salah di tempo doeloe atawa poen pada kahidoepan-kahidoepan jang laloe. Sedeng itoe Karma djelek jang dateng menimpah kita-orang tida bisa tolak, tetapi iapoenja antoepan, kasakitan, kaperilian atawa poen tindessannja kadjengkelan hati masih bisa dilawan dan dibikin ringan dengan goenaken pengartian atawa pertimbangan jang sehat. Kaloe ada banjak sekalih orang jang mendjadi korban dari itoe berbagi-bagi ganggoean dan kasoeshan, inilah lantaran dalem

dirinja sendiri ada tersedia bahan-bahan jang membikin itoe bibit-bibit dari kasedihan dan kadjèngkèlan bisa menoeboe dengan soeboer. Sabagi djoega api jang menjalah berkobar-kobar aken terpadem sendirinja djikaloe tida ada sedia oempan boeat ia mendjalar, begitoe poen itoe segala kasoesian aken ilang pengaroehnja terhadap saorang jang ada poenja tjoekoep pengartian, katetepan hati dan kakoeatan pikiran, aken menolak atawa tida maoe kasihken tempat boeat ia mengadoek dan meradja-lela.

Memang betoel dalem penghidoepan manoesia di satoe tempo ada moentjoel kasoesian jang tida bisa dilawan atawa disingkirken. Memang betoel satoe koetika ada dialamken kasedihan begitoe heibat hingga biar poen satoe Nabi atawa Sengdjin, bisa kailangan akal-boedinja. Tetapi kasoesian jang begitoe roepa tida dateng menjerang satiap hari. Jang paling banjak mengganggu manoesia poenja katentreman, jang menimboelken kadjèngkèlan, kagoesian dan kapanasan-hati, tida selamanja soeal-soeal besar dan penting, boekan teritoeng katjilaka'an atawa kailangan jang heibat dan mengantjoerken hati, hanja segala oeroesan „tèktèk-bengèk,“ peringetan dari segala kadjadian di tempo doeloe jang soedah „basi“ dan orang soedah lama loepaken dan tida ada harga boeat dipikir atawa di-inget lagi.

Ini ka'ada'an jang gandjil soedah bisa kadjadian dari lantaran ada sanget banjak orang jang, kapan satoe kalih kena hadepken kadjadian tida enak apalagi kaloe zonder salahnja sendiri, tida gampang bisa me-loepaken, hanja inget dan pikirin teroes-meneroes dengan perasa'an panas dan gêmês. Ia inget bagimana satoe familie soedah pernah berlakoe kasar dan menghina, satoe sobat soedah berlakoe palsu atawa tjoe-rang, satoe langganan soedah sikoet iapoenja oewang, saorang jang pernah ditoeloeng soedah berlakoe bo-

LEZING-LEZING DI KWAN IM TONG.

tjing atawa membales djahat, maski djoega itoe segala kadjadian soedah berselang saperempat abad jang laloe. Ada banjak orang prampoean jang tida bisa loepaken bagimana iapoenja peniti, gelang atawa toesoek konde soedah digadeken oleh salah-satoe familienja dengan tida maoe diteboes kombali sampe kena dilelang, bagimana iapoenja ipar-ipar soedah berlakoe koerang adjar, iapoenja soemi — jang soedah lama masoek di lobang koeboer — berlakoe tida setia atawa soedah borosken milik jang ia koempel dengan banjak soesah, atawa perlakoean tida adil jang ia dapet dari mertoes, dari soedara, dari familié jang pernah toea, dan sabaginja lagi. Malah ada djoega orang prampoean jang saban-saban seboet hal iapoenja tempajan fanah (harga f 1,00) soedah digondol oleh satoe sobat, atawa koeali besi, atawa penggorengan, atawa tjitakan koewè jang orang pindjem tida dikasih kombali, maski itoe samoea soedah kadjadian pada beberapa belas taon laloe!

Kapan itoe hal tida enak ada menjangkoet pada iapoenja kahormatan, nama baek atawa deradjat, itoe kagemesan ada lebih sengit lagi. Banjak orang lelaki dan prampoean jang selaloe bitjara djelek, mengoe-toek dan menjoempahin pada orang-orang jang pernah djadi marika poenja moesoeh besar lantaran soedah menghina, memboesoekin atawa permaenken kahorमतannya di moeka oemoem. Marika merasa girang sekalih kapan mendapet denger itoe orang-orang jang dibentji tertimpah katjilaka'an, oepama berdagang roegi atawa bangkroet, istri atawa anaknja mati, atawa dapet sakit berat, dan sabaginja. Sabaliknja, kagemesan dan kadengkiannya djadi tambah beberapa lipet djikaloe mendapet taoe itoe moesoeh hidoep berqentoeng, peroesaha'annya madjoe, dihormat dan dihargain oleh banjak orang, serta berboeat djasa goena ka-baekan oemoem. Dengan begitoe itoe orang-orang

jang pikirannja mengoerêk dan mendêndêm dalem segala hal jang mengenakan marika poenja moesoeh, djadi mengambil fihaknja „iblis“ atawa *sifat djahat*. Sedeng moestinja marika taro *kasihan* dan *sympathie* boeat laen orang poenja katjilaka'an lantaran roegi dagang, kamatian atawa diserang penjakit, marika malah merasa *girang*. Sedeng moestinja iaorang *bergirang* boeat laen orang poenja kaberoentoengan, hatinja merasa *djèngkèl* dan *gêmês*. Dan ini matjem tabeat mengoerêk dan mendêndêm sabetoelnja belontoe bisa terbitken karoesakan atawa karoegian pada itoe orang jang dibentji, jang brangkal h djoega soedah loepa sama sekalih pada apa jang kadjadian di tempo doeloe, tapi lantaran marika masih ingetin teroes, kasoedahannja menjiksa dan meroegiken pada *dirinja sendiri* jang mendjadi linjap katentremannja.

Dan itoe pikiran atawa ingetan djahat jang marika pelihara terhadap moesoeh-moesoehnja boekan fjoe mah menggangoe katentremannja, malah djoega bisa datengken pengaroeh djelah dalem roemah tangganja sendiri. Inilah lantaran manoesia poenja pikiran ada amat besar kakeoatannja, dan satoe kalih orang lepas atawa tiptaken samatjem pikiran jang tida baik, oepam gêmês, sirik, dengki, ingin ganggoe laen orang, mengoetoek dan menjoempahin soepaja moesoehnja dapet tjilaka, sabelonnja bisa sampe pada itoe orang jang dimaksoedken lebih doeloe soedah *melipoeti dirinja sendiri dan antero roemah tangganja*, seperti orang bikin asep taboenan di dalem roemah jang lebih doeloe moelêk dan membikin engap pada samoea orang jang tinggal di itoe roemah sabelonnja meloelahan kaloear dan sampe ka tempatnja orang laen. Dan kapan jang lahirken itoe pikiran djahat ada saorang jang berkemaoean keras, iapoenja woe-djoet pikiran bisa pengaroehin iapoenja familie jang lebih lemah, hingga dengen mendadak iapoenja soe-

dara, anak, tjoetjoe, malah boedjang-boedjang poen, katoelaran perasa'an tida enak, tabeatnja djadi aseran, mendendem, dengki dan gampang tjari kariboetan, kaloe tida pada orang loear, itoe sifat-sifat djelek meledak di antara bertoeroenja sendiri, hingga dalem roemah tida berentinja timboel kakaloetan. Begitoelah sedeng itoe ingetan atawa pikiran djahat, berikoet segala koetoe kan dan soempahan, belon tentoe bisa menjilakain pada si moesoeh, soedah *pasti* itoe orang dengki dan roemah tangganja nanti tertimpah lebih doeloe, hingga ia dapet tambah lagi kasoesian-kasoesian dan rongrongan baroe jang meroesak katentreman dan melinjapken kasenangannja.

Sasoeatoe pikiran djahat jang orang lepas atawa kirim pada saorang jang dibentji, kaloe itoe moesoeh bertabeat boesoek atawa batinnja rendah, memang *bisa* menjilakain, sebab pada dirinja itoe orang soedah tersedia bahan jang saroeapa boeat menerima itoe kiriman jang lantes bekerdja dengan tenaga dubbel. Tetapi maski begitoe, si pengirim jang lahirken itoe pikiran djahat, tida bisa terbebas dari pengaroehnja itoe perboeatan, dan moesti petik boeah dari itoe bibit kadjahatan jang ia sebar, maskipoen tjoemah beroepa pikiran sadja.

Kapan jang dikoetoe, dibentji dan diboeat sirik, ada saorang baek dan soetji atawa berbatin tinggi, itoe segala matjem pikiran djahat — biar poen pake perteloengannja doekoen jang kasohor mandjoer — tida ada pengaroehnja satoe apa, dan malah berbalik menerkem pada itoe orang poenja diri sendiri dengan doea lipet kakoeatan. Inilah ada dari lantaran itoe pikiran djahat jang dilepas oleh si dengki, *moesti memento korban*, dan kaloe tida menerdjang pada itoe orang jang ditoedjoeken, tentoe berbalik mengenain pada si pengirim sendiri, jang aken kalanggar apes dan tjilaka teroes-meneroes.

Dengen begitoe, soedara-soedara, kita bisa liat, bagaimana itoe kabiasa'an aken mendendem, bersakit hati, mengoerêk dan inginken katjilaka'annja laen orang, sekalih-poen itoe orang betoel telah berboeat salah pada kita, sabenernja ada satoe kabiasaan tida baik, hingga saberapa boleh haroes disingkirken. Biar poen itoe moesoeh tida berentinja menjelah dan memboesoekin pada kita, tida nanti bisa memberi kasoedahan djelek djikaloe kita sendiri tida kandoeng itoe saroepa pikiran djoega.

Di mana-mana kita bisa liat atawa dapet denger, bagaimana orang-orang jang alamken hal-hal tida enak dalem penghidoepannja, telah berobah sikep dan pikirannja lantaran terlaloe ingetin pada apa jang telah liwat. Banjak orang hartawan jang bangkroet atawa kakaja'annja soesoet soedah mendjadi seperti gëndêng, berpenjakitan, hidoep moeroeng atawa tida berdaja, maski tadinja ia terkenal sabagi soedagar jang radjin dan tjerdik. Banjak pamoeda telah djadi nekat lantaran kailangan kekasihnja atawa tida kasampean maksoednja dalem pertjinta'an, sedeng iboe-bapa jang djadi gila atawa lingloeng lantaran kamatian anaknja, poen sering terdenger, dan malah ada djoega jang roesak kasehatannja dan achirnja toeroet menjoesoel ka dalem koeboer.

Ini matjem lelakon sedih, jang soedah mendjadi oemoem dalem manoesia poenja kahidoepan, nistjaja tida meminta begitoe banjak korban kapan orang tida terlaloe pikirin siang dan malem pada itoe segala katjilaka'an jang tida bisa dibatalken lagi. Memang orang haroes berdaja aken pelihara djiwanja iapoenja kekasih, tetapi begitoe lèkas malaikat-el-maoet dapetken kamenangan, ia poen moesti menerima itoe nasif jang oemoem dari samoea manoesia, dan berdaja aken pandang ringan pada itoe kadjadian dan toedjoeken perhatiannja ka laen djoeroesan jang berfaedah,

LEZING-LEZING DI KWAN IM TONG.

sebab sekarang ia moesti berkalahi melawan moesoeh jang lebih djahat dari malaikat-el-maoet, jaitoe iblis dari sikep kouwkati jang mengêrêm dalem dirinja, jang ingin poenjaken itoe kekasih boeat selamalamanja, jang merasa tida senang dan sedih kapan berpisah, menimboelken kasangsara'an hati saemoer hidoep dan achirnja bisa meroesak dan menjilakaken dirinja sendiri kapan ia koerang tjerdik boeat lawan dan tindes padanja!

Saorang jang hidoep moeroeng lantaran pikiran harta, kakoeasa'an atawa deradjatnja jang telah linjap, poen disebabkan dari kouwkati dan katjoepetan. Dengan pikiran sadja pada karoegian atawa kahina'an jang telah liwat, membikin ia tida sempet mantjari akal aken berdiriken lagi apa-apa jang baroe, kerna itoe kamoeroengan membikin pikiran djadi toempoel dan tida berdaja, kagiatannja lemah, dan kasehatannja terganggu. Dan jang paling tjilaka, lantaran pikirannja terdjedjel penoeh sama peringetan dari segala kadjadian tida enak jang telah liwat, ia djadi tida dapat kasempetan aken perhatikan perkara-perkara baik di depan mata jang didatengken oleh itoe katjilaka'an. Oepamanja, saorang soedagar hartawan jang tadinja ripoeh bergoelet dari moeda sampe ramboetnja beroeban aken oeroes pakerdja'annja, lantaran soedah djatoh miskin ia mendadak diberi kasempetan aken perhatikan agama atawa ilmoe kabatinan, tjari katen-treman dengan tinggal di tempat jang soenji dimana ia bisa saksiken keindahan natuur, mengarti kasenangannja hidoep saderhana, dan menjingkir dari sobat-sobat jang palseo atawa pergaoelan jang sia-sia, hingga ia bisa robah penghidoepannja soepaja djadi lebih bersih, lebih tentrem dan menjenangkan. Tapi ini samoea ia tida ambil perdoeli lantaran ia masih merasa *panasaran* sama apa jang telah linjap, dan anggep dalem doenia ini tida ada kasenangan dan ka-

poelasan lagi katjoeali kaloe dapetken kombali kadoe-
doekannja jang doeloe. Tiada heran kaloe ini pikiran
kasoedahannja meroesak iapoenja diri sendiri, kerna
boeat tjoba dapetken success atawa hatsil jang baroe,
orang boekan moesti pikirken sadja pada apa jang
telah liwat, hanja taro perhatian pada ka'ada'an jang
dihadepken *sekarang*, jang nanti menjipta pada apa
jang *aken dateng*. Segala kadjadian tida enak dalem
tempo jang laloe tjoemah boleh diambil sabagi pe-
ladjaran atawa pengalaman, boekan didjadiken sabagi
pekakas boeat menjiksa kita-orang poenja pikiran.
Siapa jang tabeatnja terlaloe mengoerek aken pikirin
sadj segala kadjadian tida enak jang telah liwat, bo-
leh dipastiken kaloe satoe kalih djatoh terplèsèt, lan-
tes tida bisa bangoen kombali.

Tetapi dengen itoe perkata'an „meloepaken“ segala
kadjadian tida enak jang telah liwat haroeslah orang
djangan salah mengarti dan mengira, boeat dapetken
katentreman hidoep, kita-orang moesti pake itoe
recept dari Jesus aken kasih pipi jang kanan kapan
ditempling pipi jang kiri. Boeat saorang biasa ini
matjem peladjaran ada terlaloe tinggi boeat digoena-
ken dalem kahidoepan sahari-hari. Kapan kita di-
tjoerangin atawa diroegiken oleh laen orang, tida
ada faedahnja aken dendem dan sakit hati teroes-
meneroes; tapi tida ada halangan, malah banjak
baeknja, kapan kita djaoeken diri dari itoe orang
orang jang tida baek soepaja tida oesah kena ditjoe-
rangin dan diroegiken boeat kadoea kalihnja. Men-
djaoeken atawa memisahken diri dari orang djahat
atawa jang tida bisa tjoetjok pikiran, apalagi jang
bertabeat sirik, dengki atawa tjemboeroean, ada djadi
satoe dari daja-daja jang paling berfaedah boeat
mentjari katentreman. Itoelah sebabnja maka orang-
orang jang hendak bersihkan pikiran banjak jang
tjari tempat tinggal jang terpisah dari pergaoelan

oemoem, malah pendita-pendita dari beberapa agama biasa koempoel bertoeroe kawannja dalem roemah-roemah Klooster, Klenteng atawa Sangha, tida maoe tinggal bertjampoer gaoel sama sembarang orang.

Aken tetapi, seperti tadi saja soedah bilang, dalem doenia ada banjak kasoesian dan katjilaka'an jang tida gampang ditolak atawa didjaoeken dari pikiran. Banjak orang jang, maskipoen sampe mengarti bagaimana sia-sianja aken sedihin atawa djengkelin apa jang soedah tida bisa dirobah lagi, masih teroes tertindes oleh kamoeroengan, jang biar bagaimana keras ia hendak loepaken toch sabentar-bentar dateng kembali. Ini matjem ka'ada'an, saja rasa, soedara-soedara soedah sering djoega alamken. Dan djikaloe kita soedah gagal boeat singkirken, itoelah brangkalih kita poenja tjara melawan ada koerang sampoerna dan dalem tabeat dan pikiran kita masih ada terdapat bahan boeat itoe kamoeroengan bersarang.

Daja jang paling baik dan soedah kaliatan hatsilnja adalah dengan djalan simpangin pikiran ka laen djeroesan saban kalih itoe kamoeroengan oendjoek roepanja. Inilah saja rasa banjak orang soedah taoe dan sering djalanken. Saorang jang tertindes kasedihan lantaran kematian, biasa meloepaken pada si mati dengan pergi melantjong atawa tetirah di laen tempat, tjari penghiboeran dengan berkoempoel sama sobat-sobat jang bergoembirah, dan laen-laen sabagianja. Tetapi masih ada lagi laen daja jang lebih berhatsil dan lebih gampang dilakoeken biar poen oleh orang jang tida poenja banjak kenalan atawa sobat aken menghiboerken hati, jaitoe dengan djalan djedjelin pikiran atawa perhatiannja sama apa apa jang baroe, jang berbeda dari apa jang ia biasa pikirken. Oepama saorang jang kematian anak jang satoe-satoenja, bisa loepaken kasedihannja dengan taro perhatian pada pendidikan dari beberapa anak laen jang

ia ambil poetoesan hendak kasih peladjaran sabagi anaknja sendiri. Kapan ia taro perhatian dengan soenggoe-soenggoe, soedah pasti itoe anak-anak jang ditoeleong nanti hormat dan tjinta padanja, hingga kasedihannja mendjadi ringan, sebab sekarang ada beberapa anak jang djadi sabagi gantinja itoe satoe jang telah meninggal. Dan itoe orang jang ilang kakajannja, kapan ia masih koeat bekerdja atawa ada nafsoe kagiatan boeat beladjar, bisa loepaken kasoeshannja dengan fahamken salah-satoe pengartian dalem tempo jang senggang, baik dengan membatja boekoe atawa beladjar sendiri di roemah, dengan penoeh kapertjaja'an kapan itoe pengataoean ia soedah poenjaken dengan sampoerna, ia nanti bisa dapet kadoedoekan jang mendingan dari sekarang. Dan ini pengharepan aken bisa perbaekin ka'ada'annja jang djelek, pastilah aken timboelken kagoembirahan jang meringanken kasoeshannja.

Dengen pendek, pada saban kalih katjilaka'an atawa karoegian dateng menimpah, biarlah orang lantes pikir: peladjaran apakah akoe bisa tarik dari sini? Kabaekan apakah akoe nanti dapetken lantaran adanja ini katjilaka'an? Kapan ia selaloe pikir begitoe — hatinja tinggal gagah dan tida maoe trima ditindes oleh kasoeshan dan kadoeka'an — nanti *terboeka roepa-roepa djalan boeat lolosken diri dari itoe ka'ada'an tida enak*, sebab kaloe orang maoe tjari, tentoe dapet, maoe berichtiar dengan soenggoe hati, tentoe ada hatsilnja, maski poen tida banjak.

Kapan diambil pemandangan dari fihak Buddhisme, sasoeatoe kasoekeran dan kailangan jang dateng menimpah ma'ah haroes disamboet dengan girang, sebab itoe berarti kita-orang terlepas dari satoe Karma djelek jang tida bisa disingkirken, hingga seperti oetang, lebih lekas dibajar ada lebih senang. Maka itoe tida ada sebab atawa alesan jang pantes dan

Sam Kauw Hwe Menado.

*Lezing dari Toean Tjia Djoe Tjiat di gedong
Tjeng Lian Hwe pada tanggal 1-9-2487 (15-10-'36),
djam 7 malem, membitjaraken*

PENGADJARAN DARI KHONG TJOE FATSAL
„TIONG.”

TIONG berärti SETIA.

Oepama mendjadi ambtenaar, memegang djabatan negri, soepaja mendapat nama SETIA, haroes berla-koe adil.

Artinja ADIL, jaitoe : memeriksa, menimbang dan memoetoes perkara, samoea haroes bener, tida teri-ma soeapan, tida memandang soedara, sobat dan fa-mili, artinja tida miring sabelah.

Sabelah lain mendjadi ambtenaar negri, haroes radjin møndjalanken pakerdja'an negri, melindoengi dan memadjoeken rajat poenja penghidoepan, soepa-ja rajat mendjadi senang dan santausa, tida menda-pet kasoeshan dan kasoekeran. Dan tjonto paling oetama dari pendjabat negri, jalah pegang dan oen-

bener boeat siksa pikiran atawa hati sendiri dengan ingetin sadja itoe segala kadjadian tida enak dari tem-po jang laloe, kerna apa jang *soedah liwat* tida bisa dirobah lagi, maka perhatian haroes ditoedjoeken sama ka'ada'an *sekarang*, dimana kita bisa berdja-aken lakoeken perbaeken, dan apa jang aken kadja-dian di *hari nanti* ada bergantoeng sama apa jang kita lakoeken di *hari ini*. Soepaja sekarang kita bisa bekerdja sabaek-baeknja, haroeslah djangan kasih pi-kiran kita dibikin boetek atawa gelap oleh itoe sega-la peringetan tida enak dari tempo jang laloe. De-ngen begitoe kita djadi singkirken sadjoemblah besar ganggoean jang bisa melinjapken katentreman.

Selamet malem.

djoek kasopanan, soepaja rajat menaro indah dan hormat, behkan rajat djoega bisa meniroe dan mengambil tjonto boeat mendjadi rajat jang sopan.

Menoeroet hikajat dari boekoe-boekoe Tionghoa, pada djeman doeloe waktoe Keizer GIAUW bertachta keradja'an di Tiongkok, ada seorang Mantri bernama SOEN jang amat setia pada Keizernja dan pada Keradja'annja.

Di satoe waktoe oleh sebab moesim panas jang lama, maka di sabagian dari Tiongkok soedah terbit bahaja kalaparan, maka Pemerèntah jang mendapat kabar tentang itoe kalaparan, soedah perentah Mantri Soen berangkat ka tempat kalaparan itoe, boeat memerèksa dan menoeoeng orang-orang jang tertimpah bahaja.

Sebab moesim panas jang lama, maka bahaja kalaparan poen soedah makan tempo lama; menoeoet itoe hikajat, dalem tempo doea tahoen Mantri Soen melakoeken iapoenja kawadjiban djabatannja, *toedjoeh kalih* ia soedah liwat di moeka pintoe roemahnja, djangan kata ia soedah singgah mampir diroemahnja boeat ketemoe anak-istrinja, balik moeka menengok ka roemahnja poen tida. (Kaloe menginget Mantri Soen poenja kasetia'an pada negri dan kita bandingkan pada manoesia sekarang, nistjaja soesah mendapat saorang bandingannja, jang di dalam doea tahoen lāmanja, meninggalkan roemah tangganja serta anak-istrinja dan toedjoeh kalih liwat di moeka roemahnja, tida singgah atawa berpaling moeka memandang roemahnja. Bahwa apa jang Soen soedah melakoeken ada mengoendjoek pada doenia, oleh kerna hatinja jang setia menjinta negri, maka segenep pikirannya soedah terkoempoel mendjadi satoe dan hanja menoeoedjoe pada kawadjiban. Boekannja ia tida menginget pada anak-istrinja, tapi kasetia'an pada negri ja lebih hargaken dari segala apa).

Komoedian di waktœ Keizer GIAUW soedah ber-oemoer toea dan deket pada adjalnja, kerna mengi-nget Mantri SOEN poenja kasetia'an, katoeloesan dan kapinteran, maka tachtta Karadja'annja oleh Keizer GIAUW soedah diserahkan pada SOEN aken ganti mendjadi Keizer.

Maskipoen Keizer GIAUW sendiri ada mempoenjai poetra, tapi tachtta Karadja'annja ia tida serahken pa-da anaknja. Oleh sebab itoe sampe pada masa ini namanja Keizer GIAUW dan SOEN teroes teroekir begitoe moelia dalem boekoe-boekoe hikajat Tiong-kok dan pada bibir moeloet sasoeatoe orang Tiong-hoa jang mengataoei itoe riwayat.

Laen tjonto dari hal TIONG atawa KASETIA'AN ada KOAN KONG di djeman Sam Kok, satœ Gene-raal dan soedara angkat dari Lauw Pie, jang namanja teroes diseboet-seboet sampe pada masa ini, kerna ia KOAN KONG poenja KASETIA'AN.

Boekan sadja doenia memoedji iapoenja KASETIA-AN, tapi orang soedah memoedja KOAN KONG poe-nja gambar seperti Toapekong.

Orang sohorken KOAN KONG boekan sadja se-perti satœ Generaal perang jang SETIA, tapi ia mem-poenjai LIMA CIFAT KAMOELIA'AN. DJIN, GIE, LEE, TIE, SIN, jaitoe : *pri kamanoesia'an, ka'adilan, kasopanan, mempoenjai katjerdikan dan memegang kapertjaja'an.*

Orang poedja KOAN KONG jang diseboet KONG TEE JA, sabagi tanda menghormat iapoenja cifat-cifat jang moelia, dan dengen pengharepan moedah-moeda-han bisa menoeroet KOAN KONG poenja kalakoean atawa mempoenja anak jang bercifat demikian. Be-gitoe, katanja orang toea-toea doeloeloe, jang memoedja KONG TEE JA.

Aken menoetoerken hikajatnja KOAN KONG, ada terlaloe pandjang boeat dalem ini Lezing, barang sia-

pa soedah mombatja boekoe SAM KOK ada mengataoëi dan bisa tjeritaken itoe, soepaja djoega orang bisa mengambil kias dan pengadjaran di dalemnja, satoe toeladan jang amat moelia.

Satoe tjonto laen tentang ambtenaar jang setia menjinta negrinja adalah Gak Hoei, satoe Generaal di djeman SONG TIAUW jang pengabisan.

Gak Hoei, boekan tjoemah tersohor sabagi satoe Generaal jang pande, tapi teroetama kerna SETIA pada Radja dan Negrinja.

Gak Hoei ada satoe Generaal jang gagah perkasa, jaitoe koekat dan pande dalem peperangan, ia soedah toeloeng Nègri dari kamoësna'an.

Tapi begitoelah dalem doenia Pmerentahan, saorang Mantri jang SETIA tida koerang mempoenjai banjak moesoeh-moesoeh dari Ambtenaar jang berhati djahat, apapoela kaloe Radja jang memerintah dalem Nègri soedah sampe temponja iapoenja toeroenan dan misti diganti oleh lain toeroenan jang aken doedoek di atas TACHTA KARADJA'AN; begitoe ada tertoeelis dalem boekoe-boekoe hikajat dari Keizer-keizer jang pegang Pmerentahan di Tiongkok.

Pada waktoe Gak Hoei soedah tamatken peladjarannja dan hendak madjoe dalem examen boeat dapetken gelaran boeat komoedian memegang djabatan negri, iboenja soedah perentah ia bersembahjang kepada Toehan Allah dan bersoempah ia aken bersetia sampe mati goena menoeoeng negri. Dan samentara Gak Hoei berloetoet di hadapan medja sembahjang, iboenja soedah perentah ia boeka badjoenja, dimana iboenja soedah menoeelis ampat letter TJIN TIONG PO KOK di belakang Gak Hoei poenja badan, toelisan mana berarti, SETIA SAMPE MATI MENOELOENG NEGRI. Demikian Gak Hoei sampe komoedian mendjadi Generaal, seperti satoe anak jang OEHAUW dan Mantri jang setia teroes membela Nègri dengan

tida memperdoeliken segala bintjana dan sangsara. Di medan perang Gak Hoei terkenal seperti satoe **Generaal** jang gagah perkasa dan amat ditakoetin oleh moesoeh, tapi oleh sebab kadjahatan dari lain mantri dorna, dengan firman Keizer tiga kalih Gak Hoei soedah dibawa ka kota-radja dengan dirante, sampe komoedian Gak Hoei aken terhoekoem mati, tapi satelah diboeka badjoenja boeat didjalanken hoe-koeman mati, itoe aempat letter jang ditoelis oleh iboenja di belakang Gak Hoei poenja badan, soedah djadi satoe pertoeoloengan jang meloepoetken Gak Hoei dari hoekoeman mati, perkaranja dipereksa poela dan kabeneran menjataken Gak Hoei poenja **KASETIA'AN** kepada Keizer dan Negrinja.

Sampe sekarang soedah berlaloe 800 tahoen lebih Gak Hoei poenja koeboeran teroes dipelihara oleh negri, dan dipandang soetji oleh millioenan manoesia dan banjak orang dateng bersembahjang disitoe, tanda menghormatin Gak Hoei poenja kasoetjian dan kasetia'an.

Demikian ada peringetan dan kamoelia'an dari orang-orang jang berlakoe setia, maskipoen soedah berlaloe ratoesan dan riboean tahoen namanja teroes tinggal wangi, terpoedji dan dihormati oleh doenia.

Ini ada sedikit riwayat pendek atas Nabi Khong Hoe Tjoe poenja pengadjaran tentang *Tiong* — **KASETIA'AN** dari orang-orang jang mendjadi Ambtenaar atawa hamba negri.

Di bagian lain penghidoepan kita manoesia rata-rata haroes djoengdjoeng dan insjaf **Nabi KHONG HOE TJOE** poenja pengadjaran dari **TIONG** atawa **KASETIA'AN**, soepaja siapa jang bisa melakoeken dirinja meneroet itoe pengadjaran, nistjaja ia poenja penghidoepan selamat.

Oepamanja, saja bitjaraken saorang jang mendjadi pegawe di bank atawa toko, kaloe ia bekerdja dengan

SETIA, tentoe chef atawa tauwkenja sajang dan per-
tjaja padanja.

Pakerdja'an di bank atawa toko atawa sasoeatoe
pakerdja'an lain, jang berarti SETIA, jaitoe bekerdja
dengan radjin dan berhati-hati, haroes djaga djangan
sampe meroegiken toannja, saboleh-bolehnya haroes
bekerdja boeat mengoentoengken toannja, tida sake-
da menginget gadjih saban boelan jang dibajar o'eh
toannja, tapi djalan boeat mengoentoengken itoe
haroeslah menoeroet ka'adilan, kerna saorang pe-
gawe toko jang mengoentoengken toannja dengan
djalan jang tida patoet, oepamanja makan timbangan
dan sebagianja, boekan mendapat kapertjaja'an dari
saorang toean toko jang menilik kalakoean dari satoe-
satoe penggawenja, bisa insjaf saorang jang berani
makan timbangan boeat kaoentoengan tauwkenja
kaoentoengan lain orang, ta dapet tiada ia lebih be-
rani menipoe atawa mentjoeri boeat kaoentoengannya
sendiri. Orang demikian boekan terhitoeng pada
TIONG, dan djikaloe ia tida bisa merobah kalakoean-
nja, sekalih ia aken dilepas dari pakerdja'annya, dengan
mendapat nama jang tida bagoes, jaitoe meroesak ia
sendiri poenja penghidoepan. Boekti demikian soedah
njata pada banjak orang pakerdja'an, jang pinter
bermoeka-moeka di hadepan toannja, salah melakoe-
ken kabeneran, kerna kabeneran achir-achirnja jang
menang.

TIONG atawa SETIA, oemoemnja mengenai sa-
moea penghidoepan manoesia, berarti: *setia dalam
penghidoepan, jalah setia pada negri, setia pada
pakerdja'an, setia pada perdjandjian dan setia pada
sobat-ande.*

Sam Kauw Hwe Tempéh.

Lezingnja Toean Liem Bian Ik dari Tjondro, tentang peladjaran Khong Kauw.

Dengen hormat! Soedara-soedara sekalian. Kita atoerken banjak trima kasih atas kadatengannja, dan slamet boeat bertemoean ini malem.

Di sini kita hendak oetaraken maksoednja hoeroef *Hoo*; ini hoeroef boleh diartiken 1000 moeloet bisa bersatoe djadi accord, jaitoe dami, mangkanja kita oetaraken soepaja soedara-soedara bisa menjoekeopi maksoednja ini hoeroef *Hoo*, diharep tida timboelken prihal debat-mendebat dan saling bertjektjok dan bentrokan jang tida-tida, dari sebab hidoepnja kita di dalem doenia haroes berlakoe accord, kerna kaloe soedah bisa accord, tentoe mendjadi tentrem dan koeat, apa jang ditoedjoeken bisa djadi beres; maka itoe *Hoo* sabetoelnja besar sekalih artinja, orang doeloe ada pepatah *It Hoo Ban Soe Sing* (satoe kalih accord beriboe-riboe perkara bisa mendjadi beres) ini pepatah sabetoelnja djitoe sekalih goena kita manoesia.

Djangan sentara manoesia, sedeng langit dan boemi itoe samoea goenaken *Hoo*, dan hawa Im dan Yang djoega kaloe sama timbangnja, djadi *Hoo*, dan koetoe-koetoe walang togo itoe samoea bersender pada langit dan boemi dan hawa Im Yang poenja accord, tandanja kaloe hawa langit dan boemi atawa Im dan Yang tida accord, jaitoe kaloe tempo panas kliwat panas dan temponja oedjan tida ada oedjan, nistjaja itoe koetoe-koetoe walang togo tadi tida bisa hidoep dengan sampoerna dan telur-telornja sama gaboek tida bisa menêtês babarken bibit hidoep, dan segala poehoen-poehoenan dan roempoet-roempoet sama kering banjak mati. Ini ada katja jang berwoedjoet di pemandangan dalem ini doenia.

Di sini kita oetaraken hoeroef *Thie* (maloe). Antara

prilakoe jang baik dari sastrawan ada banjak matjemnja, tapi mengapakah jang dioetamakan manoesia haroes mengenal maloe ?

Lantarannja jaitoe pada masa batin manoesia sedeng terbit berkalaian antara kabaikan dan kadjelèkan, jang bisa membikin sampe berhasil, jaitoe sampe bisa tjega meradjalelahnja marika poenja nafsoe jang djelèk, aken balik kombali pada ka'adilan toehan, tjoemah mengandel pada marika poenja rasa maloe jang masih terang benderang; djikaloe itoe ka'ada'an bisa dilakoeken, tida soeker aken manoesia mengedjer sampe pada tempat kabledjikan dari nabi-nabi dan orang-orang jang soetji; samentara sabaliknja kapan rasa maloe soedah loedes dan linjap dari batinnja manoesia, tida oeroeng ia bakal mendjeroemoes pada kabinatangan.

Apa jang kitab soetji seboet *Khik Liam Borg Liam*, (bisa menangin ingetannja atawa tida), itoelah ada sama sabagi penggantiannja hoeroef *Joe Thie Boe Thie*, (ada poenja rasa maloe atawa tida). Sedeng rasoel Bing Tjoe poenja pengoesdjaran fatsal maloe ada bilang *Thie Tji le Djin Taij le* (prihal maloe bagi manoesia, ada soeatoe hal jang besar sekalih) ia poen pernah menoetoer, Djin Poet Kho l Boe Thie Boe Thie Tji Thie, Boe Thie le, manoesia tida boleh tida ada mempoenjai rasa maloe, djikaloe manoesia batinnja bisa senantiasia djaga, soepaja djangan dapet maloe, djikaloe ka'ada'an dan prilakoenja tida ada apa-apa jang haroes di maloein, ia aken djadi itoe orang, jang selamanja tida oesah mendapet maloe. Joe Thie Tjik Thie Poet Tji Poet Sin Ko le, (kaloe ada mempoenjai rasa maloe nistjaja iapoenja perka'ta'an tida sampe ada jang tida djoedjoer, dan tida ada jang tida soenggoe). Di dalem kitab *Lee Kie* djoega ada menoetoer Tjiang Wie Poet Sian, Soe le Hoe Bo Thie Djiok Poet Ko, (soeatoe poetra jang

baik, apabila ia hendak berboeat satoe perkara jang tersesat, tapi kerna inget bahoea ia poenja perboeat-an itoe bakal bisa bikin maloe dan bernoda nama orang toanja, ia aken oeroeng berboeat). Dengan laen perkata'an Joe Thi Tjik Peit Poet Tji Poet Hauw Tee Ia, soeatoe anak jang poenja rasa maloe nistjaja iapoenja prilakoe tida sampe tida berbakti pada orang toea dan tida sampe tida mengindahin pada familie jang lebih toea'an oesianja dari ia sendiri.

Ada pepatah Lee Gie Liam Thie, kasopanan, kabeneran, kasoetjian, rasa maloe, ada soeatoe negri poenja azas peratoeran, ka'ampat-ampatnja fatsal itoe ada sama sadja pentingnja, tapi pri kabersihan ada salah-satoe pokok kabaekan aken manoesia memba-wa dirinja, sedeng rasa maloe ada kabetjikan jang terpenting aken manoesia menegoehken hatinja, mangka djoega prihal kabersihan manoesia masih bisa melakoeken dengan paksa'an, sabalijnja prihal maloe sekalih-kalih tida boleh diperboeat dengan tjoemah sakedar aken mengaboein matanja orang laen.

Di sini kita oetaraken hal moerid Gan Jan beroending dengen Nabi Khong Hoe Tjoe. Itoe moerid telah menanja pada goeroenja prihal tjaranja orang melakoeken kabatinan Djin (tjinta-asih). Nabi kasih katerangan: batin Djin adalah Sim Tji Tjwang The Aij Tji Lie Ia (pokok dari segala kabetjikan dan sedjatinja tjinta-asih) kaloe Djin dibilang ada pokok dari segala kabetjikan.

Sebab Soen Ho Thian Lie Tjia ia berdasar wet atawa ka'adilan toehan, tapi orang haroes mengatahoei djoega bahoea antara menoesia kabanjakan kena ditindes kanafsoean batinja, hingga itoe batin Djin jang soetji djadi kena teroesak, apabila manoesia dalem satoe hari sadja bisa perangin nafsoenja sendiri hingga menang, ia poenja batin nistjaja soetji dan berisi kom-bali ka tempat kasoetjian serta mengandoeng wet

toehan Thian Lie, djika soedah bisa terdjadi sedemikian kita poenja kalakoean dan batin ka'adilan nanti aken terabee oleh seloeroe alam, kerna Sim Tji Tjwan Thee Thian Lee Tji Kong Lie Ia, ka'adilannya batin jang ka-bedjikannya oetoe ada mendjadi pokok dari doenia poenja kabeneran oemoem, aken melakoeken kabatinan Djin ada bergantoeng pada diri kita sendiri, boekallah moesti mengandel bantoeannya laen orang, maka boeat melakoeken terseboet sasoenggoenja boekallah ada soeatoe hal jang soeker. Gan Jan Wat Tjhing Boen Kie Bok, sebagai moerid Gan Jan beroetek tadjem mendenger perkata'an goeroenja itoe soedah mengarti baek maksoednja, maka ia tjoema menanja lagi fatsal-fatsalnya jang orang haroes perangin nafsoenja soepaja batinnja bisa mendjadi betjik aken melakoeken wet Toehan. Tjoe Wat, Hwie Lee Boet Sie, Hwi Boet Thing, Hwi Lee Boet Gan, Hwi Lee Boet Tong.

Nabi kita kasili katerangan: Djangan memandang soeatoe apa jang djadi melanggar pada adat kasopanan, djangan mendenger soeatoe apa jang melanggar pada adat kasopanan, djangan mengomongin soeatoe apa jang melanggar adat kasopanan dan djangan bergerak boeat soeatoe apa jang melanggar pada adat kasopanan, kerna kita poenja ampat anggota itoe, jaitoe mata, koeping, moeloet dan kaki-tangan, ada poenja pengaroeh besar penarikan hati nafsoe manoesia, maka koedoe didjaga dengan berhati-hati soepaja djangan kasèrèt oleh itoe pemandangan, pendengeran, pembitjara'an dan penggerakan, dimana samoea ada menjelak bahaja, sasoedahnja dapet itoe katerangan Gan Jan Wat Hwee Swie Poet Bin, Tjhing Soe Wie Ie, (Gan Jan berkata: Hwee kendati bodo ia hendak tjoba perhatikan goeroenja poenja nasehat-nasehat itoe). Katerangan lebih teges dari boekoe *Tjhwat Gan*. Maka Nabi menerangkan ka'ada'annya itoe ampat anggota manoesia jang sanget penting

kerna begini :

1. Sim Tji Sin Siang Tjhie le Bok, (katadjemannya batin biasa ada moengoempoel di mata), maka fatsal penglihatan koedoe didjaga dengan ati-ati, kaloe orang tida djaga ati-ati, dengan gampang matanja nanti kena ketarik oleh sifat warna jang koerang bæk hingga lantas menjèrèt hatinja aken berlakoe tida beher. Dengan begitoe maka ada itoe seboetan : mata memerintah pada batinnja.

2. Sim Tji Jong Bwe Thong le Nie, (kagoena'annja batin saben djoega ada berhoeboeng sama koeping) maka fatsal pendengeran tida boleh tida didjaga baik, kaloe orang tida djaga ati-ati dengan moedah nanti koepingnja bisa ketarik oleh soeara-soeara jang koerang bagoes hingga lantas menjèrèt djoega batinnja aken djadi tida djedjeg, dengan demikian, maka ada itoe seboetan : koeping memerintah pada batinnja.

3. Sim Tji See Hwat, Gan Tjek Thwan Tji, (terlahirnja apa jang terkandoeng oleh batin adalah perkata'an djadi peräntara'an aken menjampeken) maka omongan djoega haroes didjaga ati-ati, kaloe orang batinnja koerang tegoeh, pembijtara'annja poen bakal djadi sembarangan, sebab apa jang hendak dioetjapken, tida dipikir lebih doeloe dengan baik, begitoelah djadi : moeloet menjèrèt pada batinnja.

4. Sim Tji See Jok Tong Bok Gie Tji (apa jang dimaoken oleh batin tida bisa tida ternjata dalem gerakan di lahir) maka fatsal gerak-gerakan poen koedoe didjaga baik-baik, kaloe orang batinnja koerang tegoeh gerak-gerakannja nanti banjak jang tida berätoeran, kerna jang aken diperboeat zonder ditjari taoe lebih doeloe baik atawa tida ; inilah djadi berärti : gerak-gerakannja memerintah pada batinnja.

Soedara-soedara, sabetoelnja kita manoesia koedoe tegoehken kita poenja batin, djangan sampe kena kasèrèt pada segala penggoda'an. Djadi tjotjok sama

Peroendingan tentang Hoed Kauw (Agama Buddha).

Lezingnja Toean Han Hok Khiam dalem pakoempelan Ichtiar Kabatinan di Tanah Abang, Batavia-C. tanggal 1-8-'36.

Kapentingannja agama Buddha lantaran peladjarannja didasarken atas Wet Kabeneran jang boekan tjoemah haroes dibatja tapi djoega koedoe dipikir dan diboektiken.

Ini agama telah terlahir di Hindustan, menoeroet apa jang berlakoe di itoe negri, tetapi soedah dirobah baroe. Jang djadi kepala dan penjiar itoe agama ada Sakyamuni jang soedah terkenal sabagi Buddha. Ini Buddha soedah tinggalkan roemah tangganja boeat mentjari ilmoe sedjati dengan pergi djalan mengider ka mana-mana tempat dengan tanggoeng djoega banjak sangsara. Toedjoeannja ada boeat melinjapken kasoesian manoesia jang terbit dari oesia toea, berpenjakitan dan kamatian.

Sabenernja Buddha poenja toedjoean boekan boeat mendirikan agama baroe, kerna apa jang diadjar tida bersifat agama, tjoemah samatjem filosofie sadja. Tetapi sasoedahnja Buddha meninggal doenia, moeridmoeridnja jang inget bagaimana itoe goeroe telah lakoe-ken pengorbanan besar aken menoeloeng manoesia atas dasar katjinta'an, soedah memoedja dan djoengdjoeng tinggi pada Buddha begitoe roepa, soepaja toeladannja tida bisa diloepaken, hingga achirnja timboel apa jang

pepatah Tjoe Sin Tjie Wie Kiang, = jang bisa menang perangin hatinja sendiri boeang jang boeroek, ganti pada kabetjikan, jaitoelah jang dibilang gagah dan perkasa

Sampe di sini sadja ini lezing kita toetoepe.
Selamet malem!

PEROENDINGAN TENTANG HOED KAUW.

dinamakan Hoed Kauw atawa Agama Buddha, dengan jang menganoet sekarang ada ratoesan millioen djiwa.

Di Hindustan sendiri penganoet Buddha tjoeamah sedikit, tetapi di Burma, Ceylon, Siam, Tiongkok, Japan, dan laen-laen negri lagi pendoedoeknja sabagian besar ada kaoem Buddhist.

Sakyamuni, jang diseboet djoega Buddha Gautama terlahir di taon 560 dan wafat di taon 480 sabelonja Kristus. Menoeroet tjerita pada sabelon dilahirken iboenja ada dapet anem matjem impian adjaib, maka tempo dilahirken sang iboe tida merasakan sakit. Papanja ada mendjadi Radja ketjil, maka hidoepnja itoe Prins pada waktoe masih moeda ada serba senang. Dalem oesia 19 ia menika dengan satoe poetri dari negri tetangga, dan berselang sapoeloeh taon itoe poetri melahirken satoe anak lelaki. Tida lama komoedian Buddha pergi djalan-djalan ka loear astana dan dapet liat ampat pemandangan jang menarik perhatiannja. Jang kasatoe ada saorang toea jang soedah lojo sekalih, kadoea saorang sakit, katiga saorang mati, dan ka'ampat saorang pendita jang hidoep dalem katentreman.

Pada itoe tiga jang pertama Buddha dapetken nasif oemoem dari samoea manoesia jang tida bisa terbebas dari ganggoeannja oesia toea, penjakit dan kamatian, jang membikin ini penghidoepan penoeh dengan sangsara, sedeng jang ka'ampat, itoe pendita, mengasih liat bagaimana orang bisa bebasken diri dari kasangsara'an doenia. Maka ia lantes ambil poatoesan aken meninggalkan astana dan familienja, lepasken kakaja'an dan kamoelia'an doenia, tjoeoer ramboet mendjadi Bhikkhu atawa Hweshio, boeat pergi mentjari ilmoe sedjati.

Koetika berlaloe dari astananja iapoenja oesia 29 taon, dan ia pergi djalan koelilingan toedjoeh taon lamanja sampe beroesia 36, pada waktoe mana ia la-

koeken segala matjem atoeran pertjoba'an menoeroet kabiasa'an dari agama Hindoe, seperti pergi bertapa, pantang diri segala matjem dan ketemoeken goeroe-goeroe kabalinan. Tapi sabagitoe djaoe pertjoba'annya tida memberi hatsil, dan peladjaran jang ia dapet dari itoe goeroe-goeroe tida memoeaskan. Achirnja pada soeatoe hari, koetika ia berdoedoek diam sa-orang diri di bawahnja poehoen Bodhi, mendadak ia dapetken wahjoe atawa penerangan, jaitoe perasaannya djadi besar, ia mendapat taoe apa lantarannya jang membikin kahidoepan di doenia penoeh dengan sangsara, dan bagaimana djalannya boeat terlepas dari itoe kasoesian. Buddha sekarang mengarti, segala kasoesian jang ditanggoeng oleh manoesia pokonja lantaran menjinta diri dan kandoeng terlaloe banyak kainginan jang kouwkati, dan begitoe lekas manoesia bisa tindes iapoenja hawa nafsoe kainginan, tida temaha pada segala barang dan kaseenangan doenia, ia poen aken terbebas dari segala kasoesian.

Begitoelah sasoedahnja mendapat taoe bagimana moesti semboehken penjakitnja doenia, Buddha lantes bikin perdjalanan ka Hindoestan bagian lor, koendjoengin banyak kota-kota aken siarken peladjarannya, jang ringkes begini:

Hawa nafsoe dan kainginan jang tida baek haroes ditindes, pikiran dibikin bersih dan diloeaskan dengan djalan meditatie, djangan temaha pada kakajaan atawa kaberesan doenia jang tjoemah timboelken pergoeletan dan kasoesian; manoesia haroes toeloeng dirinja sendiri dengan control pikiran dan mentjari kasoetjian batin. Tida oesah pake oepatjara sembahjangan aken soedjoet pada segala dewa-dewa dan malaikat, atawa toapekong aken minta berkah selamet dan diampoenin dari segala kadosaan, hanja haroes mengarti aken djangan lakoeken perboeanan jang berdosa.

PEROENDINGAN TENTANG HOED KAUW.

Tida antara lama Buddha poenja moerid-moerid bertambah banjak, dan ia lantes oetoes 60 moerid pergi di mana-mana tempat aken menoeroenken iapoenja atoeran (Too Li), dan kapan membitjaraken halnja itoe Too, tjaranja ada sama seperti Jesus, jaitoe bikin peroepama'an jang didasarkan atas Tjing-li, jang membikin orang poenja mata djadi terang dan terboeka. Sampe oesianja 80 taon, maski badannja lemah dan berpenjakitan, soemangetnja tinggal tegoeh, dan dalam pakerdja'an Thwan Too (menjiarken agama) sampe mati baroe ia berenti. Tempo ampir wafat Buddha berkata pada moerid-moeridnja : —

„Oh Bhikkhu-bhikkhu, kaeo haroes inget, biar bagimana djoega sifatnja, segala benda jang tertjipta dari roepa-roepa tjampoeran achirnja aken roesak dan moesna; maka kaeo orang haroes berdaja aken toeloeng diri dengan satjara pande.”

Sasoedahnja Buddha meninggal doenia, oleh moerid-moeridnja ia dipoedja sabagi Toehan. Sabetoelnja Buddha sendiri tida ingin diperlakoeken begitoe, sebab toedjoeannja Buddha soepaja manoesia mengan-del pada diri sendiri sadja. Betoel Buddha salagi hidoep terima hormat dari moerid-moeridnja tapi itoe tjoemah sabagi goeroe dan orang jang dapetken itoe pengataoean, sedeng ia tida soeka dipandang sabagi dewa dan tida perna memoedja pada malaikat atawa orang aloes. Tetapi belakangan itoe pamoedja'an pada Buddha lantes tertjampoer dengan segala matjem dongengan gaib, jang membikin peladjaran dari Buddha mendjadi samatjem Agama.

Orang jang taro kapertjaja'an pada Agama Buddha lantaran toedjoeannja tida sama maka belakangan terpetjah doea, jang satoe dibilang Mahayana (Thay Sing Kauw) dan jang laen dinamaken Hinayana (Siauw Sing Kauw). Penganjoet dari Hinayana tjoemah hormatin Buddha Sakyamuni sendiri sadja, dengan per-

tjaja iapoenja peladjaran menoeroet wet atoeran, mengoeroes batin dan pelihara watek hidoepnja, serta taro kapertjaja'an pada daja oepaja sendiri, sedeng pada pri tachajoel dan oepatjara sembahjang, apa sadja marika tida setoedjoe. Sabalijnja penganoet Mahayana, pandang Buddha selamanja tinggal tetep ada maskipoen badan kasarnja soedah moesna, Buddha sendiri tinggal hidoep dan bekerdja teroes aken menoeloeng pada manoesia.

Ini peladjaran Thay Sing Kauw soedah masoek ka Tiongkok di djeman tachtanja Keizer Han Beng Tee taon ka-11, komoedian mendjalar ka Japan. Djadinja Agama Buddha di Tiongkok samoea ada dari Thay Sing Kauw atawa Mahayana, dan kaloe maoe disoet agama Buddha saemoemnja, moesti dibilang Thay Siau Sing Kauw. Perbeda'annja, Thay Sing Kauw pandang Goeroenja (Buddha) ada termasoek golongan malaekat, sedeng Siau Sing Kauw pertjaja jang Buddha ada satoe manoesia jang paling doeloe mendapet penerangan dan mendoesin.

Sabenernja agama Buddha dalem segala apa di dasarken atas atoeran, maka peladjarannja ditoe-djoekén soepaja orang bisa pegang penilikan pada dirinja sendiri, dari sebab perbeda'an manoesia boekan ada di badan hanja dalem soemanget, dan orang jang kalakoeannja bersih dinamaken boediman dan jang tida bersih atawa rendah dipandang berdosa atawa hina. Maka moerid-moerid Buddha poenja kadoedoekan ada sama-rata, tida ada perbeda'an deradjat satoe dengen laen.

Penganoet Buddhist biasanja mendjalanken lima perdjandjian, jaitoe: 1 tida memboenoeh, 2 tida mentjoeri, 3 tida berdjina, 4 tida berdjoesta, 5 tida pemabokan. Ini lima pantangan ada poko perdjandjian dari Buddha.

Djoega ada dipentingken soeal Karma, jaitoe apa

PEROENDINGAN TENTANG HOED KAUW.

Jang sekarang kita alamken ada boeah dari bibit jang kita sendiri tanem. Kita poenja sasoeatoe perboeatan aken memberi hatsil jang satimpal.

Buddha oendjoek perbeda'an antara manoesia poenja diri jang toelen dan jang palsoe, dan apa jang tertampak satep hari sabetoelnja boekan berätsal dari sifat manoesia jang sabenernja, hanja meroepaken sadja katjinta'an, kainginän, katemaha'an jang serba palsoe. Samoea manoesia jang bergoelet aken sampeken kainginannja tida nanti bisa menoeleong dirinja sendiri, maka siapa bisa lepaskan kainginannja baroelah bisa dapet kamadjoean dalem kabatinan, bisa mengenal dirinja jang sedjati.

Begitoelah dari apa jang diterangkan di moeka ini kita bisa liat, agama Buddha poenja peladjaran selatoe ada tjoetjok sama pri kabidjaksana'an. Boeat mendjadi Bhikkhu (Hweshio) orang lelaki dan prampoean poen diterima, jaitoe kaoem prampoean boleh mendjadi Bhikkhuni (Ni-ko) tandanja kaoem lelaki dan prampoean dipandang sama-rata.

Boeat mendjadi Bhikkhu atawa Bhikkhuni sabelonja diterima lebih doeloë itoe orang moesti diperiksa apa (1) ia tida kandoeng penjakit ajan atawa zenuwen, (2) apa oesianja soedah tjoekoep dewasa, (3) apa soedah tjampoer dengen prampoean (atawa lelaki), (4) apa ada poenja tanggoengan atawa oetang jang masih teriket, (5) apa oleh iboe-bapa soedah diberi idzin, (6) apa ia ada saorang merdika atawa satoe boedak jang teriket sama toannja. Kaloe dalem ini anem soeal ka'ada'annja memoeasken, jaitoe tida ada sangkoetan apa-apa, baroelah diterima boeat mendjadi **Bhikkhu** atawa **Bhikkhuni**.

Sampe disini ini lezing di-achirken.

BERENDONGAN TENTANG HOED KAWU

Koendjoengannya Padoeka Njonja Tjarda van Starckenbourgh Stachouwer pada Boen Bio Soerabaja.

Lantaran kakoerangan tempat, dan lagi ini maandblad seringkalih ditjatak satoe boelan di moeka dari terbitnja, maka kabaran dari koendjoengan di atas, boeat mana kita ada trima djoega beberapa fotos, baroe sekarang bisa dimoeat. Tetapi ada lebih baek terlambat dari tida sama sekalih. Maka di bawah ini kita moeat verslag dari itoe koendjoengan jang didasarkan atas kabaran dari *Pewarta Soerabaja*.

Itoe koendjoengan telah kadjadian di tanggal 7 April 1937 djam 12 tengahari. Padoeka Njonja Tjarda soedah dateng dengen dianter oleh poetrinja jang paling toea, dan Njonja van der Plas, Njonja Winkler dan satoe adjudant, pada koetika abis koendjoengin roemah piatoe Thay Tong Bong Yan. Di Boen Bio marika disamboet oleh Toean Liem Hwie Giap sabagi voorzitter dari commissie oentoeik menerima itoe tetamoe agoeng, djoega oleh Toean Tjong Tjing Koen, President Khong Kauw Hwe Soerabaja, dan Toean The Boen Liang, lid Gemeenteraad. Itoe doea toean jang terseboet belakangan ada memake pakean kabangsa'an.

Di kanan-kiri dari pintoe pekarangan, ada berbaris koerang lebih 40 padvindere dari Chung Hsioh dari H.C.T. N.H. jang dikepalaken oleh troepenleider toean Go Yauw Bian, sabagi eerewacht.

Ini eerewacht berdjedjer atawa berbaris dari pintoe jang berbatesan sama djalanan besar sampe di pintoe tempel, begitoe djoega di sebelah kiri dari itoe gedong. Di bagian blakang ada doea tempat lagi jang didjaga oleh padvindere, poen di bagian sablah tengah.

Katerangan-katerangan jang dihatoerken pada tetamoe agoeng diberiken oleh toean Liem Hwie Giap.



KOENDJOENGAN PADOEKA NJONJA G. G. KA BOENBIO.

Toeun Tjiong Tjin Koen, President Khong Kcuw Hwe Soerabaja, dengan pakean kabangsa'an, menjamboet kadatangan itoe tetamoe agoeng.

Baek di sini kita terangken lebih doeloe, bahoea ini tempat Confucianisme atawa Boenbio diberdiriken dalem taon 1906 dengan ongkos f 30.000.— jang artinja jalah bio dari kasoesastran atawa di dalem bahasa Blanda Tempel der Literatuur.

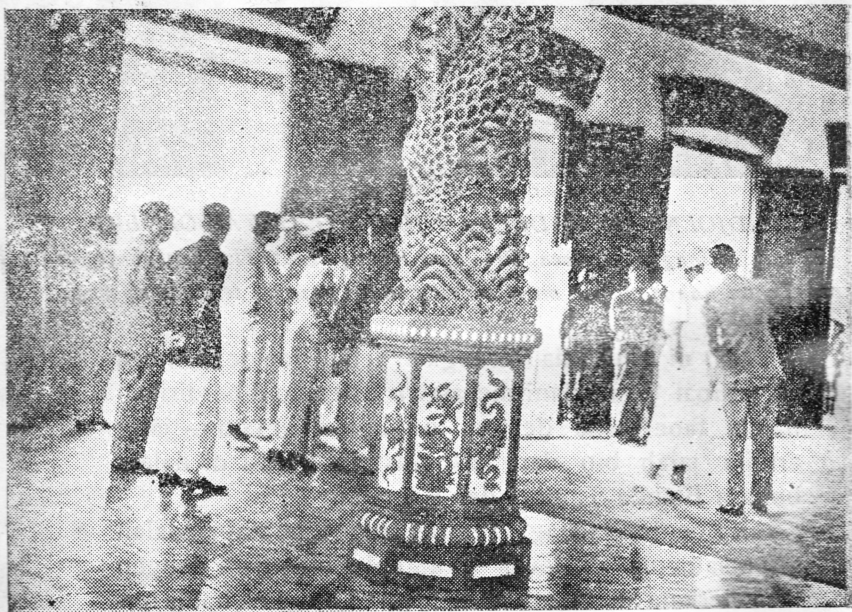
Ini Boenbio sebagai Tempel der Literatuur adalah satoe-satoenja di loear Tiongkok, mendjadi dengan laen perkata'an Boenbio di loear Tiongkok hanja terdapat di Soerabaia.

Oleh njonja besar Van Starckenbourgh ada ditanjaken tentang itoe hoeroef besar, jang menempel di bagian depan dari Boenbio, jang mana djoega lantas dihatoer-

ken katerangan oleh toean Liem Hwie Giap artinja itoe ampat hoeroef Tiong Hoa Liam Tjiat, jang masing-masing artinja Setia, Katjinta'an pada orang toea, Kasoetjian dan Kabersihan hati.

Di mana medja sembahjangan djoega terdapat kaen boeat toetoe itoe medja, jang memake toelisan djoe-ga Ban Sie Soe Piao (Goeroe besar jang mendjadi tjonto boeat beriboe-riboe abad)

Poen ada diterangkan itoe Zieletabletten dari Confucius dengan iapoenja 4 orang soetji, jaitoe tjoe'tjoenja sendiri Tjoe Soe, moeridnja Gan Yan dan Tjing Tjoe, poen Mencius bersama 72 moerid-moeridnja, jang belon sampe pada tingkatan seboetan Sing Djien, ja-



KOENDJOENGAN PADOEKA NJONJA G. G. KA BOEN BIO.

Toean Liem Hwie Giap memberi katerangan pada Njonja Besar artinja oedjar-oedjar dari Khong Tjoe.

(Ini ampat gambar ada kiriman Chia's Photographic Studio di Soerabaya, boeat hiriman mana kita hatoerken trima kasih)

lah manoesia jang bersatoe dengan Langit dan membandingin bersama-sama Langit itoe.

Lebih doeloe bagian dari Boenbio di dalem soedah dibikin beberapa portrat dan ini portret-portret dibikin mendjadi satoe album, jang laloe dihatoerken pada itoe tetamoe agoeng sebagi peringetan pada perkoendjoengannja.

Samentara gambaran dari Boenbio dari loear, jalah dari djalan besar, belon ada portretnja, maka njonja besar minta pada toean Liem boeat toeloeng bikin ken dan kamoedian aken dihatoerken ka Buitenzorg.

Begitoelah ini perkoendjoengan dari njonja Van Starckenburgh di Boenbio jang hanja lamanja sapoe loe menit sadja, tapi apa jang diberiken katerangan ada memoeasken.

Inilah ada boeat pertama kalih Boen Bio Soerabaja dapet koendjoengan dari istrinja satoe Wali Negri, sedeng klenteng Hok Tek Bio di Buitenzorg soedah pernah dikoendjoengin oleh Gravin van Limburg Stirum.

Di Batavia ada terdapat banjak klenteng Tionghoa jang koeno dan indah, seperti itoe klenteng besar di Toaseebio, jang selaloe membikin kagoem pada tetamoe-tetamoe bangsa Europa jang kita pernah anter. Djoega ada itoe klenteng di Goenoeng Sahari jang menempati satoe gedong koeno jang katanja bekas djadi tempat mengaso dari salah-satoe Gouverneur Generaal di djeman Oost Indische Compagnie, dengan diriasin oleh banjak artja dari djeman Hindoe hingga matjemnja seperti museum dan ada harga aken diliat. Pengabisan ada itoe klenteng koeno di pinggir laet di Antjol — klenteng jang paling toea sendiri di seloeroeh Batavia dan, kapan dikatjoeliken itoe klenteng Kwan Im di Banten, ada teritoeng jang paling toea sendiri di seloeroeh Djawa Koelan. Malah kaloe dibanding roemahnja, jang maski soedah

Satoe Soerat dari Bhikkhu Narada.

Soedah lama kita tida siarken kabaran apa-apa tentang Bhikkhu Narada, jang sekarang ada di Cylon. Inilah boekan berarti perhoeboengan antara Batavia Buddhist Association dengan itoe Bhikkhu jang terhormat soedah mendjadi poetoes, hanja maskipoen djarang-djarang, soerat-menjoerat masih dilakoeken teroes, dan perhatiannja Bhikkhu Narada pada pergerakan Buddhist di Java tida djadi koerangan.

Di bawah ini kita moeat salinan dari itoe Bhikkhu poenja salah satoe soerat jang dialamatkan pada Njonna Tjoa Hin Hoeij, diterima pada achirnja taon jang laloe, dan lantaran dibatja oleh beberapa leden, baroe sekarang bisa disalin dan dimoeat dalem ini organ. Itoe soerat begini boenjinja :

Dear Mrs. Choa,

Soedah lama akoe tida denger apa-apa tentang pergerakan Buddhist di Java. Toean van Dienst djoega tida menoelis apa-apa.

Apakah kaoe poenja pakoempoelan masih bekerdja teroes? Djangan ilang kabernian dan berentiken kaoe-orang poenja pakerdja'an jang moelia. Liatlah bagaimana giat dan radjin kita poenja soedara-soedara Kristen! Marika korbanken kahidoepannja aken goe-

toea ada model Tionghoa toelen, itoe klenteng di Antjol ada jang paling toea sendiri, sebab itoe klenteng Kwan Im di Banten jang lama soedah dirombak dan dibikin baroe.

Tetapi ini klenteng-klenteng Tionghoa di Batavia ada terletak di tempat jang tersemboeni, hingga tida banjak orang asing jang dapet taoe bahoea disana orang Tionghoa ada poenja klenteng-klenteng besar dan indah atawa koeno, jang ada harga boeat diliat.

ita marika poenja agama. Brangkalih kae sendiri soe-
dah insjaf pada itoe ka'ada'an.

Sabagi hatsil dari akoe poenja koendjoengan ka
Tiongkok, ada lima pandita Tionghoa soedah dateng
di Ceylon pada kira-kira anem boelan jang laloe, dan
soedah diterima di dalem Sangha oleh akoe poenja
Goeroe jang Terdjoengdjoeng. Marika sekarang lagi
ambil peladjaran disini. Dijkaloe ini pengoeboesan
berhatsil, kita bisa bangkitken kombali Dharma dan
Sangha jang bersih di Tiongkok, dimana ada terdapat
lapangan loeas boeat pergerakan Buddhist.

Akoe rasa Toean-toean Ghandy dan Chakrabutty ma-
sih teroes taro perhatiannja dalem pergerakan Buddhist.

Dijkaloe ka'ada'an mengidzinken, boleh djadi akoe
bisa bikin koendjoengan lagi ka Java dan diam disana
boeat beberapa boelan. Oleh satoe dan laen sebab
akoe merasa ketarik pada poelo Java. Akoe merasa
jang Agama Buddha bisa ditanem poelah di atas
kae poenja t-tuah jang soeboer dengan bekerdja
santa-sama daci kita-orang samoea.

Akoe soedah diundang boeat pergi ka Europa, te-
tapi akoe poenja kasedaran pikiran sabelah dalem
memaksa padakoe aken tinggal tetep di Timoer, dan
menegoehken kita-orang poenja kadoedoekan disini.
Tanah Barat ada terlaloe nationalistisch, dan rom-
bongan orang jang paling banjak tida pandang perloe
sama agama jang bersifat dami seperti Buddhisme.
Marika ingin dapetken kasesenangan dan kapoeasan.
Tjoemah sedikit sadja jang taro perhatian dalem soal
kamadjoean rohani.

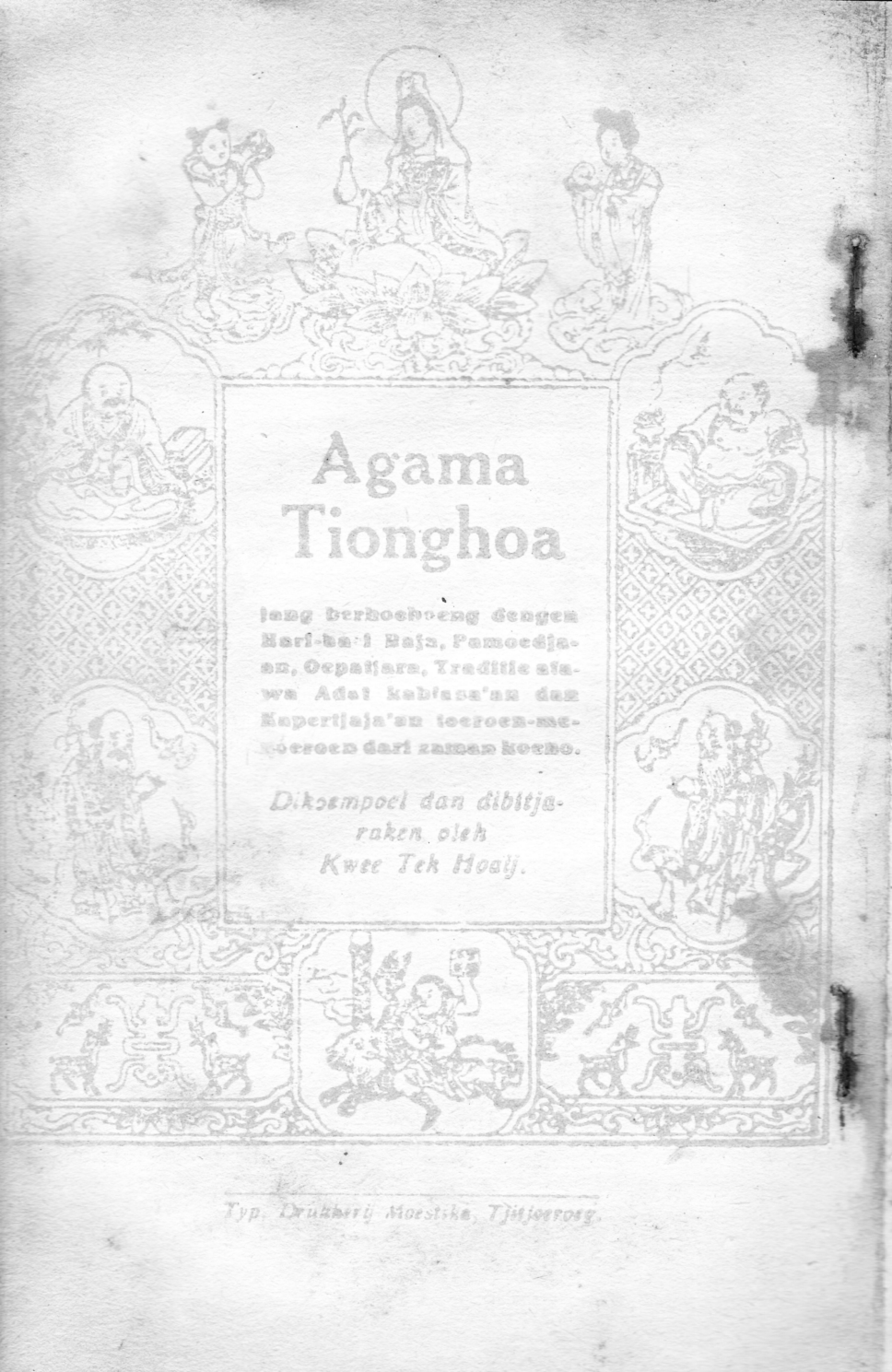
Hendaklah sampeken akoe poenja salam pada sa-
moea kita poenja soedara-soedara Buddhist.

Yours in the Dharma,

NARADA.

Siapa jang ada kapentingan aken bikin perhoe-
boengan pada Bhikkhu Narada, boleh toelis soerat
(dalem bahasa Inggris) dengan adres begini:

BHIKKHU NARADA
VAJIRARAMA,
COLOMBO (Ceylon).



Agama Tionghoa

yang berboehong Gengen
Hari-ba'i Raja, Pamoedja-
an, Oepatjara, Traditie ala-
wa Adat kabiasa'an dan
Kupertjaja'an teeroen-me-
keeroen dari zaman koeho.

*Dikoempoei dan dibitja-
raken oleh
Kwee Tek Hoalj.*